

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 19:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do swego sługi: Idźmy i zbliźmy się do jednego z tych miejsc, przenocujmy w Gibeł lub w Ramie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Idźmy dalej — dodał — i przenocujmy w Gibeł lub w Ramie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedział jeszcze do swego sługi: Chodźmy i zbliźmy się do jednego z tych miejsc, aby przenocować w Gibeł lub w Rama.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto rzekł do sługi swego: Pójdź, abyśmy przyszli na jedno z tych miejsc, i przenocowali albo w Gabaa albo w Rama.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a tam przyszedzyszy, staniemy w nim abo więc w mieście Rama.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nadto rzekł jeszcze do swego sługi: Jedźmy i starajmy się dotrzeć do jednej z tych miejscowości, aby przenocować, do Gibeł albo do Rama.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł jeszcze do swego parobka: Starajmy się dojechać do jednej z tych miejscowości i przenocujmy w Gibeł lub w Ramie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział też do swojego sługi: Chodź, pójdźmy do jednej z tych miejscowości i przenocujmy w Gibeł lub Ramie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział jeszcze do sługi: „Ruszaj! Starajmy się dotrzeć do jakiejś innej miejscowości. Przenocujemy w Gibeł albo w Rama”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po czym rzekł do swego chłopca: - Ruszaj! Starajmy się dostać do jakiejś innej miejscowości. Przenocujemy więc w Giba czy też w Rama.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Міха: Тепер пізнав я, що Господь вчинив мені добро, бо став мені Левіт за священика.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto powiedział do swego sługi: Chodź, zbliźmy się do jednej z tych miejscowości, i zanocujemy w Gibeł, albo w Ramath.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekł jeszcze do swego sługi: ”Chodźmy i zbliźmy się do jednej z tych miejscowości, i zostaniemy na noc albo w Gibeł, albo w Ramie”.